

ABSTRAKT

Cílem práce je popsat panorama současného překládání z české umělecké literatury ve Španělsku na základě rozhovorů s významnými překladateli posledního dvacetiletí. Práce se snaží odpovědět na otázky, jaká jsou kritéria výběru překládaných titulů (překládají se více klasici, nebo autoři současní? A proč tomu tak je?), jak vypadá současný španělský knižní trh, jak funguje podpora překlada Ministerstva kultury ČR, jaké jsou možnosti stipendií, jak funguje spolupráce mezi překladateli a institucemi, které podporu nabízejí. Jedná se o empirickou práci, jejíž podstatnou částí jsou rozhovory vedené s vybranými překladateli a se zástupci institucí, které podporují překlad z české literatury. Práce přináší stručný úvod do historie překládání ze španělštiny do češtiny a naopak, mapuje změnu poměrů po roce 1989 a zejména se zaměřuje na nové překladatelské proudy po roce 2000. Dále se věnuje nakladatelské praxi ve Španělsku, literárním cenám a fungování literárních veletrhů a agentur.

Klíčová slova:

česká literatura, překlady do španělštiny, překladatel, knižní trh, podpora